

布什的秘密世界

**BUSH'S
SECRET WORLD**

Eric Laurent

【法】埃里克·洛朗 / 著

贾宗谊 叶周 武文巧 卢爱君 译

布什家族世袭的关系网
宗教信仰疑团

布什与“遗产基金会”的秘密
布什与副总统切尼及公司之秘密
布什中东政策背后之秘密

新 华 出 版 社

布什的秘密世界

〔法〕埃里克·洛朗 著

贾宗谊 叶 周 译
武文巧 卢爱君

新 华 出 版 社

图书在版编目 (CIP) 数据

布什的秘密世界/ (法) 洛朗著; 贾宗谊等译. —北京: 新华出版社, 2005. 1

ISBN 7-5011-6850-4

I. 布… II. ①洛…②贾… III. ①布什, J. W. —人物研究②政治家—简介—美国—现代 IV. K837.127=5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 113945 号

京权图字: 01-2004-6783

LE MONDE SECRET DE BUSH

by Eric Laurent

© PLON 2003

© 2004 by Xinhua Publishing House

中文简体字专有出版权属新华出版社

布什的秘密世界

(法) 埃里克·洛朗 著

贾宗谊 叶 周 译
武文巧 卢爱君

*

新华出版社出版发行

(北京石景山区京原路 8 号 邮编: 100043)

新华出版社网址: <http://www.xinhua.pub.com>

中国新闻书店: (010) 63072012

新华书店经销

新华出版社激光照排中心照排

北京振宏福利印刷厂印刷

*

850 毫米×1168 毫米 32 开本 8.25 印张 145 千字

2005 年 1 月第一版 2005 年 1 月北京第一次印刷

ISBN 7-5011-6850-4/D·1085 定价: 20.00 元

编辑说明

《布什的秘密世界》中文版，是根据法国记者、作家埃里克·洛朗（Eric Laurent）撰写的 LE MONDE SECRET DE BUSH（法文）BUSH'S SECRET WORLD（英文）一书（2003版）翻译编辑的，由新华社英文翻译家贾宗谊担纲主译，本书的译名是采用新华社的译名词典标准。书中的乔治·布什或老布什是指美国前总统布什，书中的小布什或布什是指美国现任总统乔治·W·布什，《布什的秘密世界》的中文版，在翻译编辑过程中基本保留原书的风格，书中的言论只代表作者个人的观点。

2005年1月

目 录

第 一 章	走向大劫难.....	(1)
第 二 章	同“遗产基金会”的联系.....	(21)
第 三 章	意识形态之战.....	(43)
第 四 章	文鲜明其人其事.....	(69)
第 五 章	以色列问题.....	(93)
第 六 章	鹰派和鸽派.....	(111)
第 七 章	聚焦中东.....	(129)
第 八 章	新耶路撒冷.....	(157)
第 九 章	新军备竞赛.....	(173)
第 十 章	切尼及其同伙.....	(187)
第十一章	腐败的政府.....	(219)
附 录	译名对照表.....	(241)

第一章

走向大劫难

小布什有着奇特的、高度个性化的信仰。布什内心深处，相信他肩负着上帝的使命。在“9·11”事件以后，布什总统讲话中的宗教色彩变得更加浓厚，布什沉溺于好斗的基督教福音派所谓大劫难之后出现救世主的思想，他似乎接受这样的世界观：善恶之间有一场大的斗争，最终导致对抗。具有这种世界观的人往往不惜冒不适当的、可怕的风险，因为他们认为这是在执行上帝的意志。

本章内容

- ◆ 认为耶稣是朋友
- ◆ 新生
- ◆ 你像摩西一样
- ◆ 宿命论的信仰

2000年11月，乔治·W·布什（小布什）经历了美国整个政治历史上争论最多、最为混乱的选举后，成为美国的第43届总统。事实上，他的当选有点不正常，因为他所得的选票比他的民主党竞争对手、副总统戈尔的票数要少337576张。最后结果十分靠近，以致在他弟弟杰布当州长的佛罗里达爆发了激烈的争论：有一部分选民没有投票，至少是情况令人不能满意。美国最高法院作为尊重法律和制度的保证者，对这场辩论进行了干预，作出了有利于共和党候选人的裁决，制止了在这个关键性的州重新统计选票。实际上，这是最高法院保守的法官们进行了操纵。他们之中的一些人之所以能够当官，得益于布什家族的提携；另外一些人同极端保守的基督教组织关系密切。所有这些人表示全力支持这位得克萨斯州州长，把他看成是他们经过多年艰苦奋斗而培养起来的敲门砖，可以使他们最终获得最高权力，推行他们倒退的宗派观点。

这位新的行政首脑上台刚过了8个月，《新闻周刊》就在“9·11”恐怖袭击那一周，刊载了一部尚未出版问世的书《偶然上台的总统？》的摘要。这个问号看起来也许是挑衅性的，其实它是完全错误的。乔治·W·布什的胜利绝不是选举偶然性的结果。在这个时期，相当大一部分美国舆论认为布什政府是令人失望的，但是，很少有观察家对由此产生的变革和令人不安的巨变作出判断。

在美国历史上，许多总统都强调他们的宗教渊源，他们的演说里常常提到《圣经》。不过，在小布什入主白宫以前，其他任何一个总统的宗教信仰都没有像他这样深沉。

在竞选期间，这位候选人说，耶稣是他喜欢的思想家：“因为他拯救了我的灵魂。”在他当总统以后的首次演说中他宣称：“安琪儿骑着旋风，指引着这场风暴的方向。”这是一个奇特的、令人心烦意乱的寓言，有点儿像《圣经》里的预言。

他一当权，就下令 2001 年 1 月 20 日为全国祈祷日，虽然在 5 月份已经有了这样一个节日。不久以后，他宣布了一个计划，旨在帮助在州立学校感到学习困难的儿童转到宗教学校学习。

紧接着于 2001 年 1 月 23 日，他宣布，他打算不再给在美国本土和国外工作的所有计划生育组织提供公款支持，因为这些组织承认每个妇女都有堕胎权。这是一个精心设计、周密选择时机的决定。在同一天，数以千计的他的选民、极端的右翼基督教激进分子聚集于华盛顿，要求废除最高法院 1973 年作出的使堕胎合法化的法律。

华盛顿美洲大学的历史学家埃伦·利希特曼说：“一个总统上台刚刚两个星期，就以这样的方式把宗教同政治结合起来，这是史无前例的。”小布什总统发表的首次公

开演说中说：“宗教团体只因为它们信仰宗教，就歧视它们，这样的日子必须结束了。”他的这句话赢得热烈的欢呼。

随后不久，他大力为极端保守的基督教组织（有些甚至是原教旨主义基督教组织）的主要要求之一辩护：它们应当得到大量公款，以便资助它们的福利活动。这正是这些团体和它们的领导人财富不断增加的主要源泉；那些精明的公司经理们也是如此，其中大多数人都拥有大量个人财产。拉尔夫·米尔斯认为小布什政府比老布什政府或者里根政府更大大向右转。总体上来看，右翼显然居于控制地位。现在执行的是右翼日程。

在竞选期间，小布什曾经说，他要体现出一个“新型的共和党人”。然而，实际情况恰恰相反。

支持他的“新联盟”背离了共和党的传统价值和信念，这些价值和信念至少受到两位历史性领袖林肯和艾森豪威尔的支持。对林肯来说，内战毕竟是一场磨难。140多年以后，战争成为基督教原教旨主义者的宗旨的核心，他们往往是种族主义者和反犹主义者，同犹太新保守分子有着极其密切的关系，后者支持在耶路撒冷当权执政的以色列右翼政党利库德集团。对这些阶层来说，他们认为必要的对抗来自两个层面。

就国内政策的层面来说，必须拆除整个福利体系，支持过去几十年来成长壮大的少数人的利益，同时把最保守的宗教价值观强加于美国整个社会。作为这个战略的支柱的“遗产基金会”已经在谈论第二次美国“文化独立”革命，其目的是破坏和摧毁美国现行的多元文化社会。

在国外，他们的目的是利用美国的全部力量，特别是军事力量，划一条华盛顿牢牢控制的新的地缘政治边界。正如小布什周围掌权的鹰派人物写的和公开讲的那样，他们的第一个目的就是“阻止敌对势力把一个资源丰富的区域掌握在自己手里，因为一旦控制这个区域，就足以产生全球性威力。”

认为耶稣是朋友

艾森豪威尔快要离任的时候，于 1961 年 1 月发表了一篇有名的演说，提到“军工综合集团”的存在对美国的民主制构成严重威胁。五角大楼和武器工业联合起来形成的巨大权力成为艾森豪威尔的心腹之忧。

在以后的几十年中，人们经常提到这个院外活动集团及其构成的重大威胁。列宁在 1924 年逝世以前不久曾经说：“跨国公司控制了全球。”套用他的话来说，一个明显的事实是：军工综合集团由于控制了布什政府而达到了顶

峰。的确，那些设计和执行防务政策的人和那些为美国的对外政策制定新的指导原则的人陶醉于同军火界和大的军火公司勾结在一起，用一个观察家的话来说，他们是在跟军火商建立“调情的”而又富于成果的关系。关于这一点，下面还要作详细的论述。

新闻记者鲍勃·伍德沃德 2002 年 8 月在小布什总统的克劳福牧场采访了这位美国国家元首。他对此作了引人注目的报道：

布什说，总统的日常工作必须就预算和国会的决议案进行许多策略性的斗争。但是，他认为他的工作和责任要简单得多。他的父亲老布什经常嘲笑“远见”没有什么用处。因此，当小布什说，“他的工作同远见有关”的时候，我感到十分惊讶。这给我上了另外的一课。他的远见包括：雄心勃勃地改造世界，通过行动（必要时，采取单方面行动）减少世人的苦难，带来和平。

伍德沃德对布什作的这番心理刻画是饶有趣味的，但却遗漏了关键性的东西。

小布什并不是一个严肃的读者。长期以来，他床头的惟一读物是他崇拜的得克萨斯州创建人之一萨姆·豪斯顿

的传记。然而，他一页一页、一行一行地仔细阅读的第一本书则是《圣经》，他读此书时，差不多已经 40 岁了。这部书彻底改变了他的性格和他对世界的看法。

1977 年他结婚以后，参加了他妻子劳拉信仰的卫理公会。白天，他游手好闲、无所事事，结合他的家庭背景来看，他毫不出众，用接近他的人的话来说，“不过是他爸爸的儿子而已”。晚上，他总是喝酒喝得醉醺醺的。随着岁月的流逝，他的妻子对他这种没有骨气的行为感到厌烦和恼怒。1985 年，小布什 39 岁了，在职业上接连失败，陷入深深的危机。

霍华德·法因曼在《新闻周刊》发表了一篇题为“布什和上帝”的报道，讲到这位未来的总统是如何在他最要好的一位朋友鲍勃·埃文斯的帮助下走出了困境。埃文斯现在已经是贸易部长了。

当时，埃文斯太年轻了，经受不起个人生活上和职业上的艰难考验。他参加了一个《圣经》学习小组。这个团体叫做“社区《圣经》学习组”，它订立了个时间表，每年精读一卷《新约全书》。每周读一章，反复仔细阅读，然后，10 人一组，进行讨论。埃文斯说服小布什也参加进来。在两年的时间内，这两个朋友埋头研读《路加福音》。他们研究了保罗在去大马士革的道路上转意归主和基督教会的建立。据霍华德·法因曼说：

布什对抽象的东西不大在意，但是很关心人。他对转意归主的故事作出了反应。他喜欢把耶稣当作朋友。哥伦比亚广播公司的节目在许多方面成为这位未来的总统的转折点。它首次使他把注意力集中于智力的提高上。他第一次聚精会神地逐行逐句阅读一本书，那就是《圣经》。在这方面，他比他的朋友们更是《圣经》的纯粹产物，因为他的朋友们在以前曾经钻研过别的东西。布什多年来一直喜欢慢跑和长跑。他发现对《圣经》的学习有助于心理上和精神上的陶冶，使他很快就克服了酗酒这个长期养成的坏毛病……

布什从来不认为自己是酒鬼，没有参加过嗜酒者互诫协会的会议。后来，他参加了所谓“小团体”的信仰组织。那是“婴儿潮”时期出生的一代人自助、自律的信仰组织。不管怎么说，它倒是很灵验的。大家知道，在布什和埃文斯过了40岁生日的1986年夏季，布什戒掉了嗜酒的习惯。他当时的一个朋友说：“酒神，再见；耶稣，你好！”

布什当选为总统几个月以后，有一次早餐祈祷时，吐露了真情：“信仰对我太重要了：它使我成功时戒骄戒躁；失望时，不要气馁。没有信仰，我会成为另外一种人；没有信仰，我今天就不可能在这里。”

新 生

一个致力于政教分离的协会的发言人罗布·博斯顿反驳说，“总统应当倾注于国家大事，把信仰方面的事情交给宗教领袖掌管。”这个反应着重表明了今天美国面临的一个十分严肃而又令人不安的问题。正如《新闻周刊》的社论所说，对小布什来说：“上帝不是中立的。”宗教浸透了他的思想、他的行动和他对世界的看法。一刀切的思路、对问题采取两元论看法，这一切表现在“9·11”事件以后：“不同我们在一起的人，就是反对我们。”“新生”是一种精神体验，许多美国人，大约 1/4 的人，都说有过这样的经历。小布什 1986 年“新生”，一年以后，他发现这个基本准则可以有效地把他的宗教信仰同他的政治野心结合起来。1987 年，他去华盛顿，参加了他父亲的竞选班子。他被委托同宗教界打交道，这显然不是一种巧合。他跟宗教界的各种右派团体周旋，特别是同帕特·罗伯逊创立的“基督教联合会”打得火热。罗伯逊是一位电视